Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zostawszy zanurzonym zaś ― Jezus zaraz wyszedł z ― wody, i oto otwarte zostały [Mu] ― Niebiosa, i ujrzał ― Ducha ― Boga schodzącego jakby gołąb i przychodzącego na Niego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A zostawszy zanurzonym Jezus wyszedł zaraz z wody i oto zostały otworzone Mu niebiosa i zobaczył Ducha Boga schodzącego jakby gołębica i przychodzącego na Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Jezus został ochrzczony, zaraz wystąpił z wody i oto zostały Mu otwarte niebiosa,\* i zobaczył Ducha Bożego, jak zstępował niczym gołębica i przychodził na Niego.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zostawszy zanurzonym zaś Jezus zaraz wyszedł z wody. I oto otwarte zostały [mu] niebiosa i zobaczył Ducha Boga schodzącego jakby gołąb [i] przychodzącego na niego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A zostawszy zanurzonym Jezus wyszedł zaraz z wody i oto zostały otworzone Mu niebiosa i zobaczył Ducha Boga schodzącego jakby gołębica i przychodzącego na Niego |

1. 1) <x>10 28:17</x>; <x>330 1:1</x>; <x>500 1:51</x>; <x>510 7:56</x>; <x>730 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 6:34</x>; <x>90 16:13</x>; <x>290 11:2</x>; <x>290 42:1</x>; <x>290 61:1</x>; <x>330 11:5</x>; <x>510 1:8</x> [↑](#footnote-ref-3)